

Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

На заседании кафедры лингвистики и
переводоведения
Протокол № _8 от 26.05.2023

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор
Авдашкевич С.В.
28.06.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Программа:	Прикладного бакалавриата
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Разработчики:	Кандидат педагогических наук, доцент Ткачёва И. А.

Санкт-Петербург
2023

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации с учетом стереотипов мышления и поведения в рамках культурных моделей изучаемых языков.
 Задачи дисциплины:

формирование практических навыков владения нормами культуры речевого общения на втором иностранном языке;

обучение умению правильно с точки зрения произношения и употребления лексических единиц и грамматических структур излагать в диалогическом и монологическом общении свои мысли на бытовые, общественно-политические, литературные и другие темы;

формирование навыков восприятия устной диалогической и монологической речи в том же круге тем;

развитие понимания (без словаря) литературно-художественных текстов IX- XXI вв. и современных общественно-политических текстов;

обучение умению правильно в орфографическом, лексическом, грамматическом и стилистическом отношении выражать свои мысли в письменной форме (писать письма, краткие статьи на изучаемые темы и пр.);

ознакомление с лингвострановедческими особенностями лексики и культурными традициями в странах изучаемого языка;

формирование навыков правильного письменного перевода иностранного языка на русский текстов разных жанров;

формирование навыков правильного устного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный устных высказываний.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода

Планируемые результаты обучения:

Код компетенции	Основные признаки освоения		
	Знать	Уметь	Владеть
ПК-10	в совершенстве и деталях технологию письменного перевода; нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы исходного языка и языка перевода (первого и второго	безошибочно осуществлять письменный перевод со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык, соблюдая нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилисти-	в полном объеме нормами лексической эквивалентности, грамматическими и стилистическими нормами при переводе со второго иностранного языка на русский / первый иностранный

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	иностранного языка, русского языка).	ческие нормы языка перевода.	и наоборот.
ПК-11	принципы работы разнообразных современных компьютерных программ для создания и редактирования текстов.	использовать современные компьютерные программы создания и редактирования текстов.	навыками создания и редактирования текстов в современных текстовых редакторах.
ПК-12	в совершенстве и в деталях технологию устного последовательного перевода, устного перевода с листа; лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода.	безошибочно осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа со второго иностранного языка с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.	в совершенстве навыками, необходимыми для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм текста перевода.
ПК-13	в деталях принципы и технологию переводческой скорописи.	использовать технологию переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный.	навыком переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный, используя разнообразные приемы сокращенной записи.
ПК-14	в полном объеме нормы и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	соблюдать нормы и правила поведения переводчика в ситуации устного перевода.	в совершенстве навыками поведения переводчика в ситуации устного перевода в соответствии с нормами профессиональной этики и этикета.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» входит в Блок 1 «Дисциплины (модуля)» (Вариативная часть) образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

При изучении данной дисциплины обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):

Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект), Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект), Практический курс перевода первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Информационные технологии, Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, Профессиональная этика и этикет

Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения данной дисциплины, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):

Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Научно-технический перевод, Художественный перевод,

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка, Производственная практика: преддипломная практика

4. Объем дисциплины

Очная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр	Семестр
		7	8
Аудиторные занятия (АЗ):	128	56	72
В том числе:			
Лекционные занятия (Лек)	0	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0	0
Практические занятия (Пр)	128	56	72
Самостоятельная работа студента (СР)	244	113	131
В том числе:			
Курсовая работа	0		
Другие виды самостоятельной работы*	244	113	131
Контроль самостоятельной работы (КСР)	24	11	13
Контактная работа (КоР)	152	67	85
Форма промежуточной аттестации		Экзамен	Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	72	36	36
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	468/13	216/6	252/7

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

Очно-заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр	Семестр
		8	9
Аудиторные занятия (АЗ):	84	28	56
В том числе:			
Лекционные занятия (Лек)	0	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0	0
Практические занятия (Пр)	84	28	56
Самостоятельная работа студента (СР)	331	179	152
В том числе:			
Курсовая работа	0		
Другие виды самостоятельной работы*	331	179	152
Контроль самостоятельной работы (КСР)	17	9	8
Контактная работа (КоР)	101	37	64
Форма промежуточной аттестации		Зачет	Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	36		36
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	468/13	216/6	252/7

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Курс
		5
Аудиторные занятия (АЗ):	46	46
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	46	46
Самостоятельная работа студента (СР)	400	400
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	400	400
Контроль самостоятельной работы (КСР)	13	13
Контактная работа (КоР)	59	59
Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	9	9
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	468/13	468/13

* - подготовка к аудиторным занятиям.

5. Содержание дисциплины

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий					
			Лек	Пр	Лаб			
1	Учеба и образование	7	0	18	0	40	18	
2	Работа, профессии, карьера	7	0	18	0	40	18	
3	Окружающая среда и проблемы экологии	7	0	20	0	33	20	
4	Язык и коммуникация. СМИ	8	0	24	0	50	24	
5	Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация	8	0	24	0	50	24	
6	Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни	8	0	24	0	31	24	
	Итого:		0	128	0	244	128	

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Учеба и образование	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Система образования в России и странах изучаемого второго иностранного языка. Необходимость и возможности повышения квалификации. Грамматический материал: Система грамматических форм глагола немецкого языка: категория времени, залога, наклонения (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №1; Опрос №1
Тема 2: Работа, профессии, карьера	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: В офисе. Описание рабочего места. Устройство на работу. Объявление о работе. Составление резюме. Собеседование. Деловая коммуникация. Ведение деловой переписки и деловых телефонных и устных переговоров. Современные формы трудоустройства. Гендерные различия в сфере трудоустройства. Женщина / мужчина и карьера. Профессиональная деятельность преподавателя иностранного языка. Грамматический материал: Система склонения имен существительных, прилагательных, местоимений (личных, притяжательных, указательных, неопределенных) в немецком языке (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Реферат №1, Ролевая игра №1
Тема 3: Окружающая среда и проблема экологии	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Виды ландшафтов, географическое расположение страны (России и стран изучаемого второго языка), климат, погода (прогноз погоды). Экологические проблемы: загрязнение воды, воздуха, изменение климата. Экологическая политика: меры по защите экологии на предприятиях и в быту, участие молодежи в защите окружающей среды. Грамматический материал: Образование, значение, употребление и перевод причастий в немецком языке. Распространенное определение. Герундий. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тек-</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №2, Круглый стол №1, Реферат №2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	сту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -		
Тема 4: Язык и коммуникация СМИ	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Вариативность изучаемого второго иностранного языка. Литературный язык, его национальные варианты, диалекты. Изучение иностранных языков. Современные методики обучения и изучения иностранных языков. Обсуждение личного опыта изучения иностранного языка. Современные формы и средства коммуникации. Средства массовой информации: радио, телевидение, печатные СМИ, электронные СМИ. Положительное и отрицательное воздействие СМИ на человека. Компьютер и Интернет. Стилистические варианты стандартного произношения (нормы произношения). Произношение при чтении текстов на радио и телевидении, в том числе художественной прозы. Характеристика печатного издания: жанр, место и время выпуска. Реклама, ее место и значение в СМИ. Грамматический материал: Выражение предположения в немецком языке. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №3, Круглый стол №2
Тема 5: Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Особенности жизненного уклада и менталитет носителей немецкого языка. Обычаи и традиции в странах второго иностранного языка. Официальные и религиозные праздники. Искусство и наука немецкоязычных стран. Известные личности в области науки и искусства. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Доклад №1, Рефераты №3
Тема 6: Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Современная молодежь, ее особенности, образ жизни, проблемы, увлечения. Проблема поколений. Здоровый образ жизни. Спорт: виды спорта, экстремальный спорт. Молодежь в России и немецкоязычных странах. Традиционный и необычный стили жизни: музыкальные, политические, религиозные предпочтения. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №4, Рефераты №4, Собеседование №1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом		
-----------------	---------------------------------	--	--

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Учеба и образование	8	0	9	0	50	18
2	Работа, профессии, карьера	8	0	9	0	50	18
3	Окружающая среда и проблемы экологии	8	0	10	0	79	20
4	Язык и коммуникация. СМИ	9	0	18	0	50	24
5	Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация	9	0	20	0	50	24
6	Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни	9	0	18	0	52	24
	Итого:		0	84	0	331	128

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Учеба и образование	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Система образования в России и странах изучаемого второго иностранного языка. Необходимость и возможности повышения квалификации. Грамматический материал: Система грамматических форм глагола немецкого языка: категория времени, залога, наклонения (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №1; Опрос №1
Тема 2: Работа, профессии, карьера	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: В офисе. Описание рабочего места. Устройство на работу. Объявление о работе. Составление резюме. Собеседование. Деловая коммуникация. Ведение деловой переписки и деловых телефонных и устных переговоров. Современные формы трудоустройства. Гендерные	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Реферат №1, Ролевая игра №1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	<p>различия в сфере трудоустройства. Женщина / мужчина и карьера. Профессиональная деятельность преподавателя иностранного языка.</p> <p>Грамматический материал: Система склонения имен существительных, прилагательных, местоимений (личных, притяжательных, указательных, неопределенных) в немецком языке (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>		
Тема 3: Окружающая среда и проблема экологии	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика:</p> <p>Виды ландшафтов, географическое расположение страны (России и стран изучаемого второго языка), климат, погода (прогноз погоды). Экологические проблемы: загрязнение воды, воздуха, изменение климата. Экологическая политика: меры по защите экологии на предприятиях и в быту, участие молодежи в защите окружающей среды.</p> <p>Грамматический материал: Образование, значение, употребление и перевод причастий в немецком языке. Распространенное определение. Герундий. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение:</p> <p>Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №2, Круглый стол №1, Реферат №2
Тема 4: Язык и коммуникация СМИ	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Вариативность изучаемого второго иностранного языка. Литературный язык, его национальные варианты, диалекты. Изучение иностранных языков. Современные методики обучения и изучения иностранных языков. Обсуждение личного опыта изучения иностранного языка. Современные формы и средства коммуникации. Средства массовой информации: радио, телевидение, печатные СМИ, электронные СМИ. Положительное и отрицательное воздействие СМИ на человека. Компьютер и Интернет. Стилистические варианты стандартного произношения (нормы произношения). Произношение при чтении текстов на радио и телевидении, в том числе художественной прозы. Характеристика печатного издания: жанр, место и время выпуска. Реклама, ее место и значение в СМИ.</p> <p>Грамматический материал: Выражение предположения в немецком языке. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №3, Круглый стол №2
Тема 5: Национальные особенности	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Особенности жизненного уклада и мента-</p>	ПК-10, ПК-11,	Доклад №1, Рефераты №3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация	литет носителей немецкого языка. Обычаи и традиции в странах второго иностранного языка. Официальные и религиозные праздники. Искусство и наука немецкоязычных стран. Известные личности в области науки и искусства. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -	ПК-12, ПК-13, ПК-14	
Тема 6: Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Современная молодежь, ее особенности, образ жизни, проблемы, увлечения. Проблема поколений. Здоровый образ жизни. Спорт: виды спорта, экстремальный спорт. Молодежь в России и немецкоязычных странах. Традиционный и необычный стили жизни: музыкальные, политические, религиозные предпочтения. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №4, Рефераты №4, Собеседование №1
Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом		

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов			СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий				
			Лек	Пр	Лаб		
1	Учеба и образование	5	0	6	0	70	18
2	Работа, профессии, карьера	5	0	6	0	70	18
3	Окружающая среда и проблемы экологии	5	0	6	0	68	20
4	Язык и коммуникация. СМИ	5	0	8	0	65	24
5	Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация	5	0	12	0	65	24
6	Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни	5	0	8	0	62	24
	Итого:		0	46	0	400	128

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Учеба и образование	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Система образования в России и странах изучаемого второго иностранного языка. Необходимость и возможности повышения квалификации. Грамматический материал: Система грамматических форм глагола немецкого языка: категория времени, залога, наклонения (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №1; Опрос №1
Тема 2: Работа, профессии, карьера	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: В офисе. Описание рабочего места. Устройство на работу. Объявление о работе. Составление резюме. Собеседование. Деловая коммуникация. Ведение деловой переписки и деловых телефонных и устных переговоров. Современные формы трудоустройства. Гендерные различия в сфере трудоустройства. Женщина / мужчина и карьера. Профессиональная деятельность преподавателя иностранного языка. Грамматический материал: Система склонения имен существительных, прилагательных, местоимений (личных, притяжательных, указательных, неопределенных) в немецком языке (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Реферат №1, Ролевая игра №1
Тема 3: Окружающая среда и проблема экологии	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Виды ландшафтов, географическое расположение страны (России и стран изучаемого второго языка), климат, погода (прогноз погоды). Экологические проблемы: загрязнение воды, воздуха, изменение климата. Экологическая политика: меры по защите экологии на предприятиях и в быту, участие молодежи в защите окружающей среды. Грамматический материал: Образование, значение, употребление и перевод причастий в немецком языке. Распространенное определение. Герундий. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тек-</p>	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №1, Круглый стол №1, Реферат №1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	<p>сту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>		
<p>Тема 4: Язык и коммуникация СМИ</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Вариативность изучаемого второго иностранного языка. Литературный язык, его национальные варианты, диалекты. Изучение иностранных языков. Современные методики обучения и изучения иностранных языков. Обсуждение личного опыта изучения иностранного языка. Современные формы и средства коммуникации. Средства массовой информации: радио, телевидение, печатные СМИ, электронные СМИ. Положительное и отрицательное воздействие СМИ на человека. Компьютер и Интернет. Стилистические варианты стандартного произношения (нормы произношения). Произношение при чтении текстов на радио и телевидении, в том числе художественной прозы. Характеристика печатного издания: жанр, место и время выпуска. Реклама, ее место и значение в СМИ.</p> <p>Грамматический материал: Выражение предположения в немецком языке. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Контрольная работа №1, Круглый стол №1</p>
<p>Тема 5: Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Особенности жизненного уклада и менталитет носителей немецкого языка. Обычаи и традиции в странах второго иностранного языка. Официальные и религиозные праздники. Искусство и наука немецкоязычных стран. Известные личности в области науки и искусства. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Доклад №1, Рефераты №1</p>
<p>Тема 6: Жизнь и проблемы молодежи. Стили жизни</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Разговорная практика: Современная молодежь, ее особенности, образ жизни, проблемы, увлечения. Проблема поколений. Здоровый образ жизни. Спорт: виды спорта, экстремальный спорт. Молодежь в России и немецкоязычных странах. Традиционный и необычный стили жизни: музыкальные, политические, религиозные предпочтения. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p> <p>Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Контрольная работа №1, Рефераты №1, Собеседование №1</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

6. Формы проведения занятий

При реализации дисциплины применяются инновационные формы учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества.

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Учеба и образование: Разговорная практика: Система образования в России и странах изучаемого второго иностранного языка. Необходимость и возможности повышения квалификации. Грамматический материал: Система грамматических форм глагола немецкого языка: категория времени, залога, наклонения (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком	Пр	18	Дискуссия
2	Работа, профессии, карьера: Разговорная практика: В офисе. Описание рабочего места. Устройство на работу. Объявление о работе. Составление резюме. Собеседование. Деловая коммуникация. Ведение деловой переписки и деловых телефонных и устных переговоров. Современные формы трудоустройства. Гендерные различия в сфере трудоустройства. Женщина / мужчина и карьера. Профессиональная деятельность преподавателя иностранного языка. Грамматический материал: Система склонения имен существительных, прилагательных, местоимений (личных, притяжательных, указательных, неопределенных) в немецком языке (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком	Пр	18	Ролевая игра

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

3	<p>Язык и коммуникация. СМИ: Разговорная практика: Вариативность изучаемого второго иностранного языка. Литературный язык, его национальные варианты, диалекты. Изучение иностранных языков. Современные методики обучения и изучения иностранных языков. Обсуждение личного опыта изучения иностранного языка. Современные формы и средства коммуникации. Средства массовой информации: радио, телевидение, печатные СМИ, электронные СМИ. Положительное и отрицательное воздействие СМИ на человека. Компьютер и Интернет. Стилистические варианты стандартного произношения (нормы произношения). Произношение при чтении текстов на радио и телевидении, в том числе художественной прозы. Характеристика печатного издания: жанр, место и время выпуска. Реклама, ее место и значение в СМИ. Грамматический материал: Выражение предположения в немецком языке. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	24	Дискуссия
4	<p>Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация: Разговорная практика: Особенности жизненного уклада и менталитет носителей немецкого языка. Обычаи и традиции в странах второго иностранного языка. Официальные и религиозные праздники. Искусство и наука немецкоязычных стран. Известные личности в области науки и искусства. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	24	Конференция

Очно-заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
-------	---	-------------	--------------	--------------------------

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

1	<p>Учеба и образование: Разговорная практика: Система образования в России и странах изучаемого второго иностранного языка. Необходимость и возможности повышения квалификации. Грамматический материал: Система грамматических форм глагола немецкого языка: категория времени, залога, наклонения (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	9	Дискуссия
2	<p>Работа, профессии, карьера: Разговорная практика: В офисе. Описание рабочего места. Устройство на работу. Объявление о работе. Составление резюме. Собеседование. Деловая коммуникация. Ведение деловой переписки и деловых телефонных и устных переговоров. Современные формы трудоустройства. Гендерные различия в сфере трудоустройства. Женщина / мужчина и карьера. Профессиональная деятельность преподавателя иностранного языка. Грамматический материал: Система склонения имен существительных, прилагательных, местоимений (личных, притяжательных, указательных, неопределенных) в немецком языке (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	9	Ролевая игра

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

3	<p>Язык и коммуникация. СМИ: Разговорная практика: Вариативность изучаемого второго иностранного языка. Литературный язык, его национальные варианты, диалекты. Изучение иностранных языков. Современные методики обучения и изучения иностранных языков. Обсуждение личного опыта изучения иностранного языка. Современные формы и средства коммуникации. Средства массовой информации: радио, телевидение, печатные СМИ, электронные СМИ. Положительное и отрицательное воздействие СМИ на человека. Компьютер и Интернет. Стилистические варианты стандартного произношения (нормы произношения). Произношение при чтении текстов на радио и телевидении, в том числе художественной прозы. Характеристика печатного издания: жанр, место и время выпуска. Реклама, ее место и значение в СМИ. Грамматический материал: Выражение предположения в немецком языке. Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	18	Дискуссия
4	<p>Национальные особенности стран второго иностранного языка. Межкультурная коммуникация: Разговорная практика: Особенности жизненного уклада и менталитет носителей немецкого языка. Обычаи и традиции в странах второго иностранного языка. Официальные и религиозные праздники. Искусство и наука немецкоязычных стран. Известные личности в области науки и искусства. Грамматический материал: Повторение и закрепление навыка безошибочного употребления грамматических форм и конструкций в речи. Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	20	Конференция

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
-------	---	-------------	--------------	--------------------------

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

1	<p>Учеба и образование: Разговорная практика: Система образования в России и странах изучаемого второго иностранного языка. Необходимость и возможности повышения квалификации. Грамматический материал: Система грамматических форм глагола немецкого языка: категория времени, залога, наклонения (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	6	Дискуссия
2	<p>Работа, профессии, карьера: Разговорная практика: В офисе. Описание рабочего места. Устройство на работу. Объявление о работе. Составление резюме. Собеседование. Деловая коммуникация. Ведение деловой переписки и деловых телефонных и устных переговоров. Современные формы трудоустройства. Гендерные различия в сфере трудоустройства. Женщина / мужчина и карьера. Профессиональная деятельность преподавателя иностранного языка. Грамматический материал: Система склонения имен существительных, прилагательных, местоимений (личных, притяжательных, указательных, неопределенных) в немецком языке (повторение и закрепление навыка безошибочного употребления в речи). Домашнее чтение: Чтение, перевод, выполнение заданий по прочитанному тексту, обсуждение, пересказ адаптированных рассказов уровня сложности В1/В2/С1 по системе общеевропейских компетенций владения иностранным языком</p>	Пр	6	Ролевая игра

7. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Основная литература:

1. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС : учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 409 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07774-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510834>

2. Катаева, А. Г. Немецкий язык для гуманитарных вузов + аудиозаписи : учебник и практикум для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев, В. А. Гандельман. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 269 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01265-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488844>

3. Ларионова, М. В. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих :

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, Н. И. Царева, А. .. Гонсалес-Фернандес. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 356 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02885-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449929>

Дополнительная литература:

1. Мерззликина, О. В. Испанский язык для филологов и преподавателей иностранного языка (B1—B2) : учебное пособие для вузов / О. В. Мерззликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 201 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11305-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517479>

2. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489934>

3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494482>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение

Дополнительно при применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются:

1. LMS Moodle
2. Вебинарная платформа

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный

2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный

3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru/>. - Текст: электронный

4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный

5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: agch.neicon.ru. - Текст: электронный

6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный

7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный

8. Языкознание.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Ре-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

жим доступа: <http://yazykoznanie.ru/>. - Текст: электронный

9. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru/>. - Текст: электронный

10. Российская национальная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://nlr.ru/>. - Текст: электронный

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета imeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета imeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением. Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета imeos.ru и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля).

12. Оценочные материалы по дисциплине

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	4

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-10	Научно-технический перевод	экзамен	8	5
ПК-10	Художественный перевод	экзамен	8	5
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	2	1
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	4
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	8	5
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	8	5
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод пер-	зачет	5	2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	вого иностранного языка			
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-12	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	3
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	1
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	1
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	3
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	3
ПК-13	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4
ПК-14	Профессиональная этика и этикет	экзамен	3	1
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-14	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	3
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5

Очно-заочная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	8	5
ПК-10	Научно-технический перевод	экзамен	9	6
ПК-10	Художественный перевод	экзамен	9	6
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	6
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	8	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта професси-	зачет с оценкой	8	2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	ональной деятельности (в том числе педагогическая практика)			
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	9	3
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	9	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	4
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	6

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	тика			
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-13	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	8	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ПК-14	Профессиональная этика и этикет	экзамен	3	1
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	2
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	2
ПК-14	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	2
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	3
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	3
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	4

Заочная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	3	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	зачет	4	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	4	2
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-10	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	4	2
ПК-10	Научно-технический перевод	экзамен	4	2
ПК-10	Художественный перевод	экзамен	4	2
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	3
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	6
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	4	1
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	1
ПК-11	Производственная практика: практика по получению	зачет с оценкой	4	1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	нию профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)			
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	4	1
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	4	1
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	3	1
ПК-12	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	зачет	4	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	4	2
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	3
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	4

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	6
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	1
ПК-13	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	4	1
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Профессиональная этика и этикет	экзамен	2	1
ПК-14	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	2
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	4
ПК-14	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	5
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	6
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	7

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе изучения дисциплины, описание шкал оценивания

2.1 Текущий контроль

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная письменная аналитическая работа студента, которая способствует закреплению и систематизации знаний по одной или нескольким темам дисциплины. Цель контрольной работы – получить специальные знания и продемонстрировать навыки их практического применения.

Контрольная работа оценивается по следующим показателям:

1. Выполнение работы в полном объеме и без ошибок;
2. Зрелая, творческая, полностью самостоятельная работа;
3. Выполнение работы в соответствии с требованиями к оформлению.

Критерии оценивания контрольной работы

Полное, правильное и обоснованное решение; полностью самостоятельная работа; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	10 баллов
Решение в целом правильное и обоснованное, но допущены незначительные ошибки либо решение является неполным, допускается незначительная подсказка со стороны преподавателя; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	8 баллов
Решение содержит обоснование, ход рассуждений в целом верный, но при этом допущены существенные ошибки, студент продемонстрировал недостаточное умение правильно применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины, либо работа выполнена при существенной помощи преподавателя; работа выполнена с некоторыми нарушениями требований к оформлению	6 баллов
Отсутствует решение задачи, либо отсутствует обоснование решения, либо решение содержит обоснование, но допущены грубые ошибки, приведшие к абсолютно неверной квалификации; работа выполнена без учета требований к оформлению	0 баллов

Шкала оценивания контрольной работы

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ОПРОС

Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Показатели и критерии оценивания собеседования, опроса

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Полнота и глубина ответа	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - частично выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией)	
3	Рациональное использование приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели)	
4	Умение поддерживать и активизировать беседу, корректное поведение	
5	Рациональное использование времени, отведенного на задание (не одобря-	

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	ется затянута выполнение задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов)	
--	--	--

Шкала оценивания собеседования, опроса

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за собеседование, опрос представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

РЕФЕРАТ

Самостоятельная письменная аналитическая работа, выполняемая на основе преобразования документальной информации и раскрывающая суть изучаемой темы; представляет собой краткое изложение содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы важного социально-культурного, народнохозяйственного или политического значения. Реферат отражает различные точки зрения на исследуемый вопрос, в том числе точку зрения самого автора.

Показатели и критерии оценивания реферата

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Новизна текста (актуальность темы исследования; новизна и самостоятельность в постановке проблемы, формулирование нового аспекта известной проблемы в установлении новых связей (межпредметных, внутрипредметных, интеграционных); умение работать с исследованиями, критической литературой, систематизировать и структурировать материал; самостоятельность оценок и суждений).	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - частично выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Степень раскрытия сущности вопроса (соответствие плана теме реферата; соответствие содержания теме и плану реферата; полнота и глубина знаний по теме; умение обобщать, делать выводы, сопоставлять различные точки зрения по одному проблеме).	
3	Обоснованность выбора источников (оценка использованной литературы: привлечены ли наиболее известные работы по теме исследования, в т.ч. журнальные публикации последних лет, последние статистические данные, сводки, справки и т.д.).	
4	Соблюдение требований к оформлению (насколько верно оформлены ссылки на используемую литературу, список литературы; оценка грамотности и культуры изложения, в т.ч. орфографической, пунктуационной, стилистической культуры, владение терминологией; соблюдение требований к объёму реферата).	
5	Ответы на дополнительные вопросы	

Шкала оценивания реферата

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за реферат представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

РОЛЕВАЯ ИГРА

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

Показатели и критерии оценивания участия в деловой/ролевой игре

1	Активное участие в работе группы	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балла - 0 баллов »
2	Умение использовать при выработке решений рекомендуемых (обязательных, если игра на освоение определенного учебного материал) приемов, методов	
3	Предложение собственных вариантов решения проблемы	
4	Наличие в решении новизны, оригинальности, нестандартности с учетом ограничений и рациональности принятого решения	
5	Самостоятельный анализ фактов, событий и явлений в их взаимосвязи и диалектическом развитии	
6	Умение быстро принимать решения с учетом экспертизы решений других групп	
7	Умение аргументировать и отстаивать свое мнение при защите решений и согласованность решения внутри группы	
8	Соблюдение правил делового этикета	
9	Умение использовать различные информационные источники (научную литературу, справочные материал, нормативные документы)	
10	Характер представления результатов (наглядность, оформление, донесение до слушателей и др.)	

Шкала оценивания участия в деловой/ролевой игре

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КРУГЛЫЙ СТОЛ

Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Дискуссия оценивается по следующим показателям:

1. Полное понимание обсуждаемой проблемы;
2. Собственное суждение по вопросу, исчерпывающие ответы на уточняющие и дополнительные вопросы;
3. Аргументированное и обоснованное выступление по теме;
4. Соблюдение регламента выступления, логичное структурирование и изложение материала;
5. Умение обозначить проблемные вопросы.

Критерии оценивания участия в дискуссии

Демонстрирует полное понимание обсуждаемой проблемы, высказывает собственное суждение по вопросу, аргументированно отвечает на вопросы участников, соблюдает регламент выступления, выделяет проблемные вопросы	10 баллов
Понимает суть рассматриваемой проблемы, может высказать типовое суждение по вопросу, отвечает на вопросы участников, однако выступление носит затянутый или не аргументированный характер	8 баллов

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Принимает участие в обсуждении, однако собственного мнения по вопросу не высказывает, либо высказывает мнение, не отличающееся от мнения других докладчиков	6 баллов
Не принимает участия в обсуждении	0 баллов

Шкала оценивания участия в дискуссии

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

СОБЕСЕДОВАНИЕ

Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Показатели и критерии оценивания собеседования, опроса

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Полнота и глубина ответа	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - частично выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Логика изложения материала (учитывается умение строить целостный, последовательный рассказ, грамотно пользоваться специальной терминологией)	
3	Рациональное использование приемов и способов решения поставленной учебной задачи (учитывается умение использовать наиболее прогрессивные и эффективные способы достижения цели)	
4	Умение поддерживать и активизировать беседу, корректное поведение	
5	Рациональное использование времени, отведенного на задание (не одобряется затянутость выполнения задания, устного ответа во времени, с учетом индивидуальных особенностей студентов)	

Шкала оценивания собеседования, опроса

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за собеседование, опрос представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ДОКЛАД

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Показатели и критерии оценивания доклада, сообщения

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Структура (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный слайд и слайд	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « вы-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	с выводами)	полнен - частично выполнен - не выполнен», что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов»
2	Наглядность (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц, схем, графиков и т. д.)	
3	Дизайн и настройка (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)	
4	Содержание (презентация отражает основные этапы исследования – проблему, цель, гипотезу, ход выполнения работы, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфографической и пунктуационной грамотности)	
5	Требования к выступлению (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента).	

Шкала оценивания доклада

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за доклад представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

2.2 Курсовая работа

Не предусмотрено учебным планом

2.3 Промежуточная аттестация в форме зачета

Зачёт – форма проверки знаний обучающихся. При успешном прохождении зачёта в ведомость и зачётную книжку ставится пометка об успешном прохождении испытания по дисциплине или её разделу. В ходе зачёта учитывается уровень знания, умения и владения обучающегося по изучаемой дисциплине.

Показателями и критериями оценивания учебных достижений по дисциплине (выставлении отметки о зачете) являются результаты текущего контроля.

Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся зачётом без оценки

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Незачет			Зачет			
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за зачет и текущий контроль).

2.4 Промежуточная аттестация в форме экзамена

Экзамен, проводимый в устной форме, оценивается по следующим показателям:

1. Знание программного материала (теоретические вопросы/ ситуационные задачи);
2. Владение терминологией;
3. Представление о междисциплинарных связях;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

4. Умение анализировать;
5. Последовательное и логичное изложение материала, стиль, грамотность;
6. Ответы на дополнительные вопросы экзаменатора (решение задач повышенной сложности).

Критерии оценивания экзамена, проводимого в устной форме

Студент владеет знаниями и умениями по дисциплине в полном объеме рабочей программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; Свободно владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи; Самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы экзаменационного билета; Четко формулирует ответы на дополнительные вопросы или решает задачи повышенной сложности.	30 баллов
Студент владеет знаниями и умениями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); Владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах; Самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; Умеет решать средней сложности задачи или не отвечает на вопросы повышенной сложности	24 балла
Студент владеет обязательным объемом знаний по дисциплине; Путается в терминологии в рамках дисциплины; Не умеет анализировать; Проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; В процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов; Способен решать лишь наиболее легкие задачи, владеет только обязательным минимумом знаний	18 баллов
Студент не освоил обязательного минимума знаний дисциплины, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.	0

Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом

Баллы в БРС Университета	30	24	18	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за экзамен и текущий контроль).

2.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, сформированных дисциплиной

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

После выполнения студентом всех видов оценочных средств, указанных в рабочей программе дисциплины, производится оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине:

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Основные признаки освоения компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
ПК-10	Пороговый	теоретические основы технологии письменного перевода; основные нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы исходного языка и языка перевода (первого и второго иностранного языка, русского языка);	осуществлять письменный перевод со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык, соблюдая нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы языка перевода, допуская в переводе одну/две грубые ошибки, либо несколько неточностей;	основными нормами лексической эквивалентности, основными грамматическими и стилистическими нормами при переводе со второго иностранного языка на русский / первый иностранный и наоборот;
	Высокий	технологии письменного перевода; нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы исходного языка и языка перевода (первого и второго иностранного языка, русского языка);	осуществлять письменный перевод со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык, соблюдая нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы языка перевода, допуская в переводе незначительное количество неточностей, не влияющих на эквивалентность и адекватность перевода;	нормами лексической эквивалентности, грамматическими и стилистическими нормами при переводе со второго иностранного языка на русский / первый иностранный и наоборот;
	Повышенный	в совершенстве и деталях технологию письменного перевода; нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы исходного языка и языка перевода (первого и второго иностранного языка, русского языка).	безошибочно осуществлять письменный перевод со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык, соблюдая нормы лексической эквивалентности, грамматические и стилистические нормы языка перевода.	в полном объеме нормами лексической эквивалентности, грамматическими и стилистическими нормами при переводе со второго иностранного языка на русский / первый иностранный и наоборот.
ПК-11	Пороговый	основные принципы работы современных компьютерных программ для создания и редактирования текстов;	использовать современные компьютерные программы создания и редактирования текстов;	навыками создания и редактирования текстов в современных текстовых редакторах;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	Высокий	принципы работы современных компьютерных программ для создания и редактирования текстов;	использовать современные компьютерные программы создания и редактирования текстов;	навыками создания и редактирования текстов в современных текстовых редакторах;
	Повышенный	принципы работы разнообразных современных компьютерных программ для создания и редактирования текстов.	использовать современные компьютерные программы создания и редактирования текстов.	навыками создания и редактирования текстов в современных текстовых редакторах.
ПК-12	Пороговый	технологии устного последовательного перевода, устного перевода с листа; основные лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода;	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа со второго иностранного языка с соблюдением большинства норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, допуская одну/две ошибки или незначительное количество переводческих неточностей;	основными навыками, необходимыми для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм текста перевода;
	Высокий	технологии устного последовательного перевода, устного перевода с листа; лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода;	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа со второго иностранного языка с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм, допуская незначительное количество переводческих неточностей, не влияющих значительно на качество перевода;	навыками, необходимыми для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм текста перевода;
	Повышенный	в совершенстве и в деталях технологии устного последовательного перевода, устного перевода с листа; лексические, грамматические и стилистические нормы языка перевода.	безошибочно осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа со второго иностранного языка с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.	в совершенстве навыками, необходимыми для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный язык с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм текста перевода.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-13	Пороговый	основные принципы и технологию переводческой скорописи;	использовать технологию переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный;	основными приемами переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный;
	Высокий	принципы и технологию переводческой скорописи;	использовать технологию переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный;	большинством приемов переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный;
	Повышенный	в деталях принципы и технологию переводческой скорописи.	использовать технологию переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный.	навыком переводческой скорописи при выполнении устного последовательного перевода со второго иностранного языка на русский / первый иностранный, используя разнообразные приемы сокращенной записи.
ПК-14	Пороговый	базовые нормы и основные правила поведения переводчика в типичных ситуациях устного перевода;	соблюдать основные и важные нормы и правила поведения переводчика в ситуации устного перевода;	основными навыками поведения переводчика в ситуации устного перевода, соблюдая основные важные нормы профессиональной этики и этикета;
	Высокий	нормы и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	соблюдать нормы и правила поведения переводчика в ситуации устного перевода;	навыками поведения переводчика в ситуации устного перевода в соответствии с нормами профессиональной этики и этикета;
	Повышенный	в полном объеме нормы и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	соблюдать нормы и правила поведения переводчика в ситуации устного перевода.	в совершенстве навыками поведения переводчика в ситуации устного перевода в соответствии с нормами профессиональной этики и этикета.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Методика формирования оценки по дисциплине. Успеваемость студента оценивается в баллах и состоит из:

- суммы баллов за выполнение заданий текущего контроля (обучающийся может получить

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

в сумме не более 70 баллов);

- баллов за посещаемость (не более 10 баллов);
- баллов за активность на занятиях (занятия в интерактивной форме – п. 6. Формы проведения занятий), выполнение дополнительных заданий и пр. по усмотрению преподавателя, ведущего дисциплину – премиальные баллы (не более 20 баллов).

Полученные итоговые баллы по дисциплине переводятся в оценку по традиционной пятибалльной шкале оценивания и по 100-балльной шкале оценок Европейской системы перевода и накопления баллов (ECTS) в соответствии с таблицами, представленными в п. Таблицами. 1, 2. Оценки в пятибалльной шкале выставляются в ведомости и зачетные книжки, в 100-балльной – в ведомости.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета (Положение «О текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», Положение «Об оценочных средствах», Положение «О контроле самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися университета с использованием системы «Антиплагиат ВУЗ» и др.).

Уровень сформированности компетенции № 1 (№ N) определяется перечнем оценочных средств:

Оценочное средство (в том числе экзамен, зачет с оценкой при наличии)	Уровень сформированности компетенции*			Средний уровень сформированности компетенций по каждому оценочному средству
	Студент №1	...	Студент № N	
.....
Итоговый уровень:

* пороговый, высокий или повышенный

Итоговый (общий/средний) уровень рассчитывается как среднее арифметическое с округлением в сторону более высокого уровня.

Далее делается вывод об общем уровне освоения компетенций студентами в ходе изучения дисциплины:

Оценочный лист по дисциплине

ФИО студента	Уровень сформированности компетенций								
	Общекультурные компетенции			Общепрофессиональные компетенции			Компетенции по видам деятельности		
	№ 1	№ N	Уровень сформированности общекультурных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности общепрофессиональных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности компетенций по виду деятельности № 1
Студент № 1									
Студент № 2									
.....									

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формиро-

вания компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Контрольная работа №1

Вариант №1

1. Konjugieren Sie die Verben in allen Zeitformen des Aktivs und Passivs (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I):

anrufen

		<i>Aktiv</i>			
		<i>Präsens</i>	<i>Präteritum</i>	<i>Perfekt</i>	<i>Plusquamperfekt</i>
ie/es Sie	ich				
	du				
	er/s				
	wir				
	ihr				
	sie/				
		<i>Passiv</i>			
		<i>Präsens</i>	<i>Präteritum</i>	<i>Perfekt</i>	<i>Plusquamperfekt</i>
ie/es Sie	ich				
	du				
	er/s				
	wir				
	ihr				
	sie/				

2. Setzen Sie die Verben im richtigen Tempus ein:

Die Geschichte vom höflichen Regenwurm

Nachdem es, wie es in Ländern nördlich der Alpen oft (vorkommen) _____, vier Wochen lang (regnen) _____, (scheinen) _____ an einem Maimorgen endlich die Sonne am heiteren Himmel.

Sogleich (herausstrecken) _____ ein Regenwurm, der schon lange durch die andauernde Kälte (beunruhigen) _____, seinen Kopf aus dem feuchten Boden _____. Bevor er sich noch richtig (wärmen können) _____, (entdecken) _____ er dicht neben sich einen zweiten Regenwurm, den er, wie er wohl (wissen) _____, noch nie vorher (sehen) _____. Trotzdem (sich verbeugen) _____ er _____ tief und (beginnen) _____ folgende höfliche Rede: „Lieber Herr Nachbar, als wir uns vor 14 Tagen im Dunkel der Erde (treffen) _____, (sagen können) _____ ich Ihnen nicht meinen Gruß und meine Verehrung _____, denn leider (sich beschäftigen müssen) _____ man _____ dort unten immer mit Fressen _____ und mit vollem Mund (sprechen dürfen) _____ niemand _____. Jetzt aber (begrüßen dürfen) _____ ich Sie mit großem Vergnügen _____ und (bitten) _____ Sie um Ihre Freundschaft.“ In ähnlicher Weise (reden) _____ er noch einige Zeit fort. Er (sich wundern) _____ über die Schweigsamkeit des anderen und (fragen) _____ ihn nach Namen und Herkunft, bis der zweite Regenwurm endlich das Geschwätz (unterbrechen) _____ und mürrisch (antworten) _____: „Quatsch nicht so blöd, ich bin doch dein Hinterteil!“

3. Notieren Sie, ob die Aussagen richtig oder falsch sind:

	richtig	falsch
1. Das Bildungssystem in der Bundesrepublik Deutschland ist einheitlich und gleich in ganz Deutschland.		
2. Kindergärten sind für alle Kinder obligatorisch.		
3. Die Kinder sollen die Schule mindestens 10 Jahre besuchen.		

45.03.02 Linguistik, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

- | | | |
|---|--|--|
| 4. Die Kinder in Deutschland haben Ferien 5-mal im Jahr.
5. Der Unterricht findet nicht nur vormittags, sondern auch nachmittags statt.
6. In der Grundschule bekommt man noch keine Noten.
7. Die Grundschule dauert meistens 3 Jahre.
8. Nach der Grundschule wechseln die Schüler entweder auf die Hauptschule, die Realschule oder auf das Gymnasium. | | |
|---|--|--|

4. Beantworten Sie die Fragen:

- Wie lange lernt man in einer Hauptschule?
- Welches Zeugnis erhalten die Schüler nach der Hauptschule?
- Erklären Sie: was bedeutet das duale System der beruflichen Ausbildung in Deutschland? Was halten Sie von solchem System?
- Wie heißt die letzte Prüfung in der Realschule?
- Wie lange lernt man in einem Gymnasium in Deutschland?
- Wo kann man, wenn man Abitur abgelegt hat, lernen oder studieren?

5. Ergänzen Sie die Lücken:

Wunschfach studieren AngeboteHochschultypen Studium StudiengängeAusland Hochschule Universitäten Studiengebühren
--

Viele junge Menschen entscheiden sich für ein (1) _____ in Deutschland. 12 % aller Studierenden kommen aus dem (2) _____. Wie sieht das deutsche Hochschulsystem aus? In Deutschland kann man so gut wie alles (3) _____. Es gibt über 18000 verschiedene (4) _____. Darunter auch über 1800 internationale meist englischsprachige(5) _____. Bei so einem großen Angebot findet jeder sein (6) _____. Auch bei der Wahl der (7) _____ hast man viele Möglichkeiten: etwa 400 staatlich anerkannte Hochschulen an rund 180 verschiedenen Orten.

Es gibt 4 verschiedene (8) _____. (9) _____ sind stark forschungsorientiert und bieten das breiteste Fächerspektrum an. Sie vermitteln neben theoretischem Wissen auch methodische Kompetenzen.

Bei den meisten deutschen Hochschulen fallen keine (10) _____ an.

Вариант 2

1. Konjugieren Sie die Verben in allen Zeitformen des Aktivs und Passivs (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I):

einladen

		<i>Aktiv</i>			
		<i>Präsens</i>	<i>Präteritum</i>	<i>Perfekt</i>	<i>Plusquamperfekt</i>
ie/es Sie	ich				
	du				
	er/s				
	wir				
	ihr				
	sie/				
		<i>Passiv</i>			
		<i>Präsens</i>	<i>Präteritum</i>	<i>Perfekt</i>	<i>Plusquamperfekt</i>
ie/es Sie	ich				
	du				
	er/s				
	wir				
	ihr				
	sie/				

2. Setzen Sie die Verben im richtigen Tempus ein:

Der schlaue Bauer

Ein armer Bauer (bekommen) _____ 500 Goldstücke von einem entfernten Verwandten _____, der vor einiger Zeit (sterben) _____. Der Bauer (denken) _____ niemals vorher an so ein unverhofftes Geschenk _____ und deshalb (wollen) _____ er das Gold verstecken) _____, wie es so viele arme Leute (tun) _____. Nachdem er im Wäldchen hinter seinem Haus ein tiefes Loch (graben) _____ und seinen Schatz (verpacken) _____ und (hineinlegen) _____, (verlassen) _____ er sehr zufrieden den Ort seiner Handlung.

Während dieser Arbeit (beobachten) _____, ihn sein Nachbar und in der folgenden Nacht (schleichen) _____ er in den Wald und (nehmen) _____ das Gold an sich. Als der Bauer am Morgen (entdecken) _____, dass sein Schatz (stehlen) _____, (wollen) _____ er vor Kummer (sterben) _____. Aber Not (machen) _____ erfindisch. Er (gehen) _____ zu seinem Nachbarn, den er (verdächtigen) _____, und (sagen) _____.

„Herr Nachbar, Sie (müssen) _____ mir in einer schwierigen Angelegenheit nachdenken (helfen) _____. Vor einiger Zeit (geben) _____ mir von einem Freund 1000 Goldstücke _____, die ich für ihn (verstecken sollen) _____. Aus Angst vor Dieben (eingraben) _____ ich die Hälfte an einem sicheren Ort _____. Ich (wollen) _____ Sie (fragen) _____, ob es gut wäre, wenn ich auch den Rest an dieselbe Stelle (legen) _____?“ Selbstverständlich (raten) _____ ihm der Nachbar zu demselben Versteck, aber sobald der Bauer in sein Haus (zurückkehren) _____, (zurückbringen) _____ der Nachbar, der das ganze Gold (haben wollen) _____, die gestohlenen Goldstücke in das Wäldchen des Bauern _____.

Kurze Zeit darauf (ausgraben) _____ der Bauer seinen Schatz glücklich wieder _____.

3. Notieren Sie, ob die Aussagen richtig oder falsch sind:

	richtig	falsch
1. Kindergärten können die Kinder seit 3 Jahren besuchen.		
2. In Deutschland gibt es keine Schulpflicht.		
3. Das Schuljahr beginnt im Oktober und dauert bis Mai.		
4. Die Schüler lernen auch am Samstag.		
5. Die beste Note in der deutschen Schule ist eine Zehn.		
6. Eine Stunde dauert 30 Minuten.		
7. In der Grundschule lernt man noch keine Fremdsprache.		
8. Nach der Grundschule wechseln die Schüler auf das Gymnasium.		

4. Beantworten Sie die Fragen:

1. Für welche Schüler sind die Hauptschulen gedacht?
2. Wo kann man nach der Hauptschule weiter lernen?
3. Wie lange lernt man in einer Realschule?
4. Wo kann man nach der Realschule lernen oder studieren?
5. Wie heißt die Abschlussprüfung in einem Gymnasium?
6. Welche Fächer lernt man in einem Gymnasium?

5. Ergänzen Sie die Lücken:

private	Aufnahmeprüfung	Technik	Fachhochschulen	Talent	Schauspieler	Nachwuchs	Staats-
		examen	Doktorgrad	staatlichen			

(1) _____ setzen auf einen anwendungsorientierten wissenschaftlichen Ansatz und vermitteln vor allem berufliche Praxis. Das Fächerangebot konzentriert sich auf Fachgebiete wie (2) _____, Wirtschaft, Sozialwesen oder Medien. Kunst- und Musikhochschulen bilden den künstlerischen (3) _____ aus: Musiker, Regisseure, (4) _____ und Designer. Voraussetzung ist ein besonderes künstlerisches (5) _____, das man in einer (6) _____ nachweisen muss.

In Deutschland gibt es staatliche und (7) _____ Hochschulen. Mehr als 90 % aller Studierenden

den sind an (8) _____ Hochschulen angeschrieben. Was die Abschlussmöglichkeiten betrifft, so kann man ein Bachelor machen, ein Master oder ein (9) _____ erwerben. In bestimmten Fächern gibt es auch weitere Abschlüsse wie zum Beispiel der (10) _____.

Контрольная работа № 2

Вариант №1

1. Ergänzen Sie die passenden Partizipien und übersetzen Sie ins Russische:

1. Der _____ in der Nähe langsam (sich nähern) _____ Zug kommt pünktlich.
2. Das von Ihnen am Mittwoch (unterschreiben) _____ Protokoll liegt im Safe.
3. Die bis Ende des Semesters zu (machen) _____ Aufgaben sind für alle Studenten obligatorisch.
4. Die (anwenden) _____ Untersuchungsmethode ist schon veraltet.
5. (Schweigen) _____ beobachtete er den Zeugen.
6. Das ist ein nicht mehr zu (reparieren) _____ Fernseher.
7. Die im Bus (finden) _____ Sachen muss man ins Fundbüro abgeben.
8. Die (versprechen) _____ Hilfe kam nicht.

2. Beantworten Sie schriftlich die Fragen über die Situation mit dem Müll und Abfällen in Russland:

1. Wie viel Müll wird produziert und hinterlassen?
2. In welchen Gegenden und Gebieten Russlands wird am meisten Müll produziert?
3. Aus welchen Müllarten bestehen die Müllberge in Russland?
4. Wie wird der Müll deponiert?
5. Welche Müllarten werden meistens weggeworfen?
6. Wird der Müll regelmäßig abtransportiert?
7. Wie steht es mit dem Sortieren des Mülls?
8. Wie wird Müll entsorgt? Wie viel Müll und Abfälle werden recycelt (wiederverwertet)?
9. Was kann jeder einzelne Bürger unternehmen, um die Situation mit dem Müll zu verbessern? Was müsste der Staat dazu tun?

Вариант №2

1. Ergänzen Sie die passenden Partizipien und übersetzen Sie ins Russische:

1. Das zu (besprechen) _____ Thema hat eine große Bedeutung.
2. Seine Worte wirkten auf mich (beruhigen) _____.
3. Sie ist eine (gebären) _____ Müller.
4. Die schnell zu (treffen) _____ Maßnahmen haben eine große Bedeutung bei der Vorbeugung der Überschwemmung.
5. Das in der vorigen Woche (annehmen) _____ Gesetz trat in Kraft.
6. In München (ankommen) _____, suchte er sofort das Hotel.
7. Dann atmete er (erleichtern) _____ auf.

8. Der Text enthält viele leicht zu (korrigieren) _____ Fehler.
-

2. Beantworten Sie schriftlich die Fragen über die Situation mit dem Müll und Abfällen in Russland:

1. Wie viel Müll wird produziert und hinterlassen?
2. In welchen Gegenden und Gebieten Russlands wird am meisten Müll produziert?
3. Aus welchen Müllarten bestehen die Müllberge in Russland?
4. Wie wird der Müll deponiert?
5. Welche Müllarten werden meistens weggeworfen?
6. Wird der Müll regelmäßig abtransportiert?
7. Wie steht es mit dem Sortieren des Mülls?
8. Wie wird Müll entsorgt? Wie viel Müll und Abfälle werden recycelt (wiederverwertet)?
9. Was kann jeder einzelne Bürger unternehmen, um die Situation mit dem Müll zu verbessern? Was müsste der Staat dazu tun?

Контрольная работа № 3

Вариант №1

1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie dabei alle passenden Mittel zum Ausdruck einer Vermutung:

1. Он, вероятно, задержался на работе.
2. Говорят, что зима в этом году будет очень теплой.
3. У нее, наверное, очень хорошая память. По крайней мере, иностранные слова она запоминает очень легко.
4. Кажется, она чем-то подавлена.
5. Возможно, она много пережила в жизни.
6. Он утверждает, что хорошо готовился к экзамену, однако не может ответить даже на самые простые вопросы.
7. Наверное, этот мужчина был раньше военным, у него спортивная осанка и командный голос (dieKommandostimme).
8. Вероятно, он сейчас где-то в Германии.
9. Ей кажется, что она знает решение всех проблем.
10. Он утверждает, что он якобы в совершенстве владеет десятью языками.
11. В следующем году ожидается, по-видимому, повышение цен (diePreissteigerung).
12. Шеф, наверное, уже уехал.
13. Кажется, фильм уже начался.
14. Говорят, значительного повышения цен в следующем году не будет.
15. Женщине показалось, что она услышала чей-то голос.

Вариант №2

1. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie dabei alle passenden Mittel zum Ausdruck einer Vermutung:

1. Она, вероятно, ушла в магазин.
2. Говорят, что лето в этом году будет холодным.
3. У него, наверное, сейчас финансовые трудности. По крайней мере, он не может позволить себе купить даже самые необходимые вещи.
4. Кажется, кто-то обидел этого ребенка.
5. Возможно, они собираются пожениться.
6. Она утверждает, что учила китайский язык много лет, однако не может даже двух слов связать.
7. Наверное, эта женщина раньше работала учителем, она любит всех воспитывать и поучать.
8. Вероятно, они сейчас где-то в Америке.
9. Им кажется, что они смогут справиться с любыми трудностями.
10. Он утверждает, что он якобы побывал в более чем 20 странах.
11. В следующем году ожидается, по-видимому, повышение пенсий.
12. Мама, наверное, уже вернулась домой.

13. Кажется, спектакль уже закончился.
14. Говорят, что министр иностранных дел посетил Японию.
15. Девочке показалось, что кто-то ее окликнул.

Контрольная работа № 4

1. Schreiben Sie Sätze in folgenden Zeitformen im aktiven Genus:

klein vertragen das Kind die Busfahrt nicht gut

Indikativ

Präsens _____
Präterit _____
Perfekt _____
Plusquamperf. _____
Futur I _____

Konjunktiv

Präsens _____
Präterit _____
Perfekt _____
Plusquamperf. _____
Futur I _____
Konditionalis I _____
Konditionalis II _____

2. Schreiben Sie Sätze in folgenden Zeitformen im passiven Genus:

in herstellen die Schuhe Deutschland

Indikativ

Präsens _____
Präterit _____
Perfekt _____
Plusquamperf. _____
Futur I _____

Konjunktiv

Präsens _____
Präterit _____
Perfekt _____
Plusquamperf. _____
Futur I _____
Konditionalis I _____
Konditionalis II _____

3. Ergänzen Sie:

1. Der Schluss (das Buch) _____ ist sehr überraschend.
2. Die Mutter (dieser Student) _____ war zu Besuch gekommen.
3. Während (die Ferien) _____ musste ich Mathe üben.
4. (Der Löwe) _____ jagte (jener Affe) _____ durch den halben Zoo.
5. Die Geschichte (der Glaube) _____ zählt einige Jahrtausende.
6. Die Apotheke ist um (die Ecke) _____ .
7. Wir haben morgen (kein Unterricht) _____ .
8. Das Mädchen geht (zu / seine Oma) _____ .
9. Alle nehmen Platz außer (mein Freund) _____ .
10. Das Kind läuft (seine Mutter) _____ entgegen.
11. Wir gehen (zu, dem Herr Jansen) _____ .
12. Sie bleibt für immer in (dein Herz) _____ .
13. Ich kenne (er) _____ seit Kindheit.
14. Er wohnt in der Nähe (eine Großstadt) _____ .
15. In (ein Monat) _____ fahre ich in den Urlaub.

-
16. Geben Sie (sie) _____ (ein Teller) _____ .
 17. Morgen gehe ich mit (meine Kinder) _____ spazieren.
 18. Die Bedeutung (dieses Wort) _____ kann man in (Wörterbücher (Pl.)) _____ nachschlagen.
 19. Wann fahren seine Großeltern zu (er) _____ ?
 20. Das ist (ein Geschenk) _____ für (sie) _____ .
 21. Die Tochter hilft mir (bei, das Abwaschen) _____ .
 22. Die Oma hört (ihr) _____ nicht. Sprecht lauter!
 23. Zwischen (die Autos) _____ suchte ich nach (eine Parklücke) _____ .
 24. Nach (unser Unterricht) _____ treffen wir uns in der Cafeteria.
 25. Er sagte zwei Verse aus (sein Gedicht) _____ auf.

4. Lesen Sie die Meldung. Ergänzen Sie die richtige Artikelform bzw. den Nullartikel.

Helden des Alltags

Gleich drei mutige Lebensretter konnte Bürgermeister Siegfried König letzte Woche im Rathaus begrüßen und mit _____ (1) kleinen Geschenken ehren. Mona Müller und Fenja Schulz waren am 15. April an der Mosel unterwegs, als _____ (2) Rollstuhlfahrer mit seinem Gefährt in _____ (3) Fluss stürzte. Zusammen mit Franz Schubert, der gerade seinen Hund ausführte, zogen sie _____ (4) Hilfflosen aus dem Wasser und hielten ihn warm, bis _____ (5) Rettungsdienst kam. König wie der oberste Trierer Feuerwehrmann bedankten sich bei den Rettern. Sie seien _____ (6) Beispiele für vorbildliches Bürgerengagement. Mona Müller und Fenja Schulz freuen sich über je _____ (7) Kinogutschein, für Franz Schubert gab es ein dickes Buch. Und die beiden weiblichen Retter durften zudem Blumensträuße in _____ (8) Stadtfarben mit nach Hause nehmen.

5. Formen Sie die Aktivsätze ins Passiv um und umgekehrt. Beachten Sie die Zeitformen:

Man musste die Hypothese im Experiment überprüfen.

Albert Einsteins Begabung ist von den Lehrern nicht erkannt worden.

Man hatte ein völlig anderes Ergebnis erwartet.

Die Risiken dürfen von den Medizinern nicht unterschätzt werden.

6. Bilden Sie aus zwei einfachen Sätzen ein Satzgefüge:

1. Ich bereite mich auf die Prüfung gründlich vor. Ich möchte die beste Note bekommen.
2. Wir freuen uns auf die Geschenke. Wir bekommen diese Geschenke zum Neujahr.
3. Ich muss meinen Laptop reparieren lassen. Er ist kaputt.
4. Zuerst hatte er den Staub gewischt. Dann saugte er den Teppich.
5. Mein Nachbar spielt den ganzen Tag Gitarre. Seine Wohnung liegt über meiner Wohnung.
6. Wasche zuerst deine Hände! Und dann kannst du dich an den Tisch setzen.
7. Alle Karten zum Theaterstück sind ausverkauft. Ich habe mich für dieses Stück sehr interessiert.
8. Das Thema ist sehr aktuell. Ich habe an diesem Thema schon ein Jahr gearbeitet.
9. Der Film läuft jetzt im Kino. Du hast mir von diesem Film erzählt.
10. Die Wohnungen in dem Haus kosten viel. Das Haus ist vor kurzem gebaut worden.

7. Welche Sätze sind richtig? Markieren Sie:

- a. Wenn sie hätte Geld gehabt, hätte sie das Kleid gekauft.

b. Wenn sie Geld gehabt hätte, hätte sie sich das Kleid gekauft.

c. Wenn sie Geld gehabt hätte, sie hätte das Kleid gekauft.

a. Wenn er nicht zu schnell gefahren wäre, hätte er seinen Führerschein behalten dürfen.

b. Wenn er nicht zu schnell gefahren wäre, dürfte er seinen Führerschein behalten haben.

c. Wenn er wäre nicht zu schnell gefahren, hätte er seinen Führerschein behalten dürfen.

a. Herrn Müllers Sohn heißt Wolfgang.

b. Der Sohn Herrn Müllers heißt Wolfgang.

c. Herr Müller sein Sohn heißt Wolfgang.

a. Frau Maier braucht nicht lange überlegen.

b. Frau Maier braucht nicht lange zu überlegen.

c. Frau Maier muss nicht lange zu überlegen.

8. Welcher Satz hat die gleiche Bedeutung?

Der Zug, der gerade auf Gleis 13 abfährt, hat 10 Minuten Verspätung.

a. Der auf Gleis 13 abfahrende Zug hat 10 Minuten Verspätung.

b. Der auf Gleis 13 abgefahrene Zug hat 10 Minuten Verspätung.

Die Brille, die er zerbrochen hat, liegt jetzt im Müll.

a. Die zerbrechende Brille liegt jetzt im Müll.

b. Die zerbrochene Brille liegt jetzt im Müll.

»Wir verstehen uns prima.«

a. Er sagt, sie würden sich sehr gut verstehen.

b. Sie sagt, dass ich ihn prima verstanden habe.

c. Sie sagt, sie hätte mich sehr gut verstanden.

Dennis fragt: »Delila, liebst du mich?«

a. Dennis fragt Delila, ob sie ihn liebt.

b. Dennis fragt, ob du Delila liebst.

c. Dennis fragt, ob Delila mich liebt.

9. Verwandeln Sie die direkte Rede in indirekte Rede und benutzen Sie dabei den Konjunktiv!

1. Sie interessierte sich: „Magst du starken Kaffee?“

2. Sie interessierte sich, _____

3. Er fragte: "Gehst du morgen ins Kino?"

4. Er fragte, _____

5. Die Mutter bat: "Max, steh nicht so spät auf!"

6. Die Mutter bat, _____

7. Der Reporter meldete: "Hermann Maier hat eine Goldmedaille gewonnen."

8. Der Reporter meldete, _____

9. Der Chef sagt der Sekretärin: „Bringen Sie mir den Vertrag schneller!“

Der Chef sagt der Sekretärin, _____

10. Lesen Sie den Text. Wählen Sie das richtige Wort aus.

(1) in • an • für

(2) denn • mal • doch

(3) hätte • sei • würde

(4) für • an • zu

(5) hätte • sei • wäre

(6) hätte • würde • wäre

(7) trotz • wegen • während

(8) Trotz • Wegen • Während

Kurzgeschichte des Computers

Als der Computer mitten im Zweiten Weltkrieg erfunden wurde, interessierte sich zunächst kaum jemand (1) diese

neue, raumfüllende Maschine. Thomas Watson fragte, wo (2) da der Nutzen (3) und prognostizierte einen weltweiten Bedarf (4) vielleicht fünf Computern. Und natürlich (5) er recht behalten, wenn der Computer nicht wesentlich kleiner, schneller und leistungsfähiger geworden (6).

Doch (7) der nächsten 30 Jahre entwickelten Tüftler die Technik immer weiter, bis 1975 der erste Heimcomputer auf den Markt kam. (8) des Fehlens von Tastatur, Maus und Monitor und obwohl man damit nur ein paar Lämpchen zum Leuchten bringen konnte, waren die Menschen verrückt nach diesem Gerät.

11. Was passt? Ergänzen Sie: a), b), c) oder d). Nur eine Antwort ist richtig.

Sehen Sie dort die Dame? Das (0) _____ ist _____ Frau König. Früher (1) _____ Frau König in einem kleinen Dorf gewohnt. Jetzt wohnt sie aber schon viele (2) _____ in der Goethestraße in Hamburg. Ein Supermarkt ist ganz nah, aber da kauft Frau König nicht so gern (3) _____. Sie geht oft in ein kleines (4) _____. Da (5) _____ sie die Verkäuferinnen und oft (6) _____ sie dort ihre Nachbarinnen. Manchmal (7) _____ sie auch ins Cafe und sprechen über (8) _____ Kinder. Natürlich (9) _____ man ein bisschen Zeit haben, aber Frau König sagt: „(10) _____ schauen wir eigentlich so oft auf die Uhr? Früher (11) _____ ich immer Stress. Ich glaube, das (12) _____ nicht gut!“

- | | | | |
|-------------|----------------|------------|--------------|
| a) sind | b) ist | c) bist | d) seid |
| a) ist | b) sein | c) haben | d) hat |
| a) Jahre | b) Tageszeiten | c) Minuten | d) Sonntage |
| a) an | b) mit | c) auf | d) ein |
| a) Geschäft | b) Gebäude | c) Haus | d) Hotel |
| a) weiß | b) fragt | c) kennt | d) hat |
| a) versteht | b) sagt | c) schaut | d) trifft |
| a) besuchen | b) gehen | c) kommen | d) bestellen |
| a) eure | b) seine | c) ihre | d) Ihre |
| a) muss | b) musst | c) müsst | d) müssen |
| a) Wann | b) Warum | c) Was | d) Woher |
| a) haben | b) hatte | c) hat | d) gehabt |
| a) sind | b) sein | c) war | d) gewesen |

12. Lesen Sie den folgenden Text und entscheiden Sie, welches Wort (a, b oder c) in die jeweilige Lücke passt.

Hi Jens,
danke für Deine Mail, schön, von Dir zu hören! Ich freu mich, dass es Dir so gut geht – in einer fremden Stadt ganz neu anzufangen ist ja doch nicht so ohne ...
Dieses Mal will ich Dich nicht wieder so ewig auf meine Antwort warten **1** und schreibe entgegen meinen sonstigen Gewohnheiten gleich zurück ;-).
Nicht zuletzt, **2** ich gern noch mehr über Deinen neuen Job **3** Fußballtrainer für Kinder erfahren möchte. Ich wusste gar nicht, **4** Du so fußballbegeistert bist!
Früher warst Du doch in einer Handballmannschaft, oder?
Wie kommst Du denn mit den Kindern klar, hast Du da nicht ständig Probleme mit der Disziplin? Und wie alt sind die Kinder, die Du trainierst, genau?
Ich frage, weil ich in meinem Sportunterricht zurzeit **5** viel Stress habe.
Du hast ja noch mitbekommen, dass ich ein Sportstudium angefangen habe, oder? Tja, an der Uni lief bisher auch alles glatt, aber **6** Schulpraktikum habe ich es einfach nicht geschafft, mich bei einer Gruppe von zwanzig 14-jährigen Jungs **7**. Die waren total laut und haben nur das gemacht, **8** sie wollten. Die Stunde endete in einem **9** Chaos.
Deshalb hab ich im Moment eine mittelgroße Krise und kann **10** gar nicht mehr vorstellen, Lehrer zu werden. Aber vielleicht hast Du ja ein paar Tipps und Kniffe für mich, wie man sich bei einem Haufen pubertierender Jungs Gehör verschaffen kann?
Bitte schreib mir schnell zurück!
Also hoffentlich bis bald
Dein etwas verzweifelter Matthias

- | | | | | | |
|-----|------------|---------|-------------|------------------|-------------|
| sen | 1 a gelas- | 3 a als | 5 a eigent- | 7 a durchsetzen | 9 a totalem |
| | b lassen | b für | b unbedingt | b durchzusetzen | b totalen |
| | c ließ | c wie | c ziemlich | c zu durchsetzen | c totales |

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

Wie kann man den Klimawandel verhindern?
Was kann ich für den Umweltschutz tun?

Реферат №3

Interkulturelle Kommunikation.
Mentalität: Realität und Vorurteile.
Globalisierung.

Реферат №4

Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Deutschland.
Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Russland.
Probleme der Jugendlichen.
Jugend in Deutschland und Russland.
Lebensstile.

Ролевая игра №1

Учебно-ролевая игра на тему „Vorstellungsgespräch“:
Stellen Sie sich vor: Sie möchten die Arbeitsstelle eines Übersetzers in einem bekannten Übersetzungsbüro bekommen und kommen zu einem Vorstellungsgespräch.
Beantworten Sie die Fragen des Personalchefs.
Rollen:
Bewerber(in)
Personalchef(in)

Круглый стол №1

Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола:
Müll, Abfälle und Entsorgung.
Umweltverschmutzung.
Klimawandel.

Круглый стол №2

Перечень дискуссионных тем для проведения круглого стола:
Abhängigkeit von den modernen Devices. Internetsüchtigkeit.
Zukunft der Medien.

Доклад №1

Темы докладов

1. Esskultur und Nationalgerichte in Deutschland.
2. Esskultur und Nationalgerichte in Österreich.
3. Esskultur und Nationalgerichte in der Schweiz.
4. Sprachsituation in der Schweiz.
5. Sprachsituation in Lichtenstein.
6. Deutsche Mentalität: Realität und Vorurteile.
7. Weihnachten und Neujahr in deutschsprachigen Ländern.
8. Fasching / Fastnacht / Karneval.
9. Ostern in deutschsprachigen Ländern.

10. Oktoberfest.
11. Bräuche und Traditionen in Deutschland.
12. Deutsche Filmkunst.
13. Theaterleben in deutschsprachigen Ländern.
14. Deutsche Kabarett.
15. Die bekanntesten deutschen / schweizerischen / österreichischen Maler (zur Wahl).
16. Die bekanntesten deutschen / schweizerischen / österreichischen Schriftsteller (zur Wahl).
17. Deutsche / schweizerische / österreichische Architektur und Design.
18. Deutsche Autohersteller.
19. Die Schweiz: Uhren, Banken, Schokolade.
20. Luxemburg und Lichtenstein.

Собеседование №1

Probleme und Ängste der modernen Jugendlichen.
Interessen der modernen Jugend.

Примерные практические и теоретические задания для проведения зачета №1

Образец текста для чтения и пересказа:

Kinder beim Großwerden begleiten

Miteinander spielen und auch die Kleinsten integrieren: Maria Müller ist Erzieherin in einer Kindertagesstätte in Berlin. Ein herausfordernder Job.

Deutschland. „Als ich vor acht Jahren anfing in einer Berliner Kindertagesstätte zu arbeiten, musste ich erst einmal die Sprache der ganz kleinen Kinder lernen. Zu uns kommen Kinder zwischen einem Jahr und sechs Jahren – in dieser Zeit machen sie enorme Entwicklungsschritte. Mein großes Vorbild ist die ungarische Kinderärztin Emmi Pikler. Sie revolutionierte die Kleinkindpädagogik und zeigte, dass auch schon die ganz Kleinen eine eigene Persönlichkeit besitzen. Darum ist es wichtig, sie viel einzubinden. Trotzdem brauchen Kinder Struktur. Immer mehr Eltern bevorzugen eine antiautoritäre Erziehung, doch nicht alle finden ein gutes Gleichgewicht.“

Ich stamme aus der Kleinstadt Döbeln in Sachsen und bin 29 Jahre alt. Mit 18 zog ich für die Ausbildung zur Erzieherin nach Berlin. Die dreijährige Ausbildung ist breitgefächert: Krippe für Säuglinge, Kindergarten für Kleinkinder, Hort für Grundschul Kinder, Jugendclubs, Wohngruppen – ich habe mit allen Altersgruppen gearbeitet. Bei einem Projekt in einer Jugendstrafanstalt habe ich sogar mit jugendlichen Kriminellen gearbeitet. Auch die theoretischen Grundlagen kamen in der Ausbildung nicht zu kurz.

„Mit Kindern gemeinsam den Alltag zu gestalten, ist eine herausfordernde Aufgabe. Aber auch sehr schön.“ Kita-Erzieherin Maria Müller, Berlin

Seit einem halben Jahr leite ich mit einer Kollegin diese Kita in Berlin. Das bedeutet nun zwar mehr Bürokratie, aber auch engere Zusammenarbeit mit meinen Kollegen. Trotzdem ist es mir wichtig, auch weiterhin Kindergruppen zu betreuen.

Unser Erzieherteam ist großartig. Alle wollen wirklich pädagogisch arbeiten und neue Konzepte ausprobieren. Seit Kurzem bieten wir zum Beispiel Projektgruppen für Kinder ab drei Jahren an – unter anderem eine Tanz- und Theatergruppe, eine Handwerker- und eine Kochgruppe. Unser Ansatz ist situationsorientiert: Wenn Themen wie etwa eine schwere Krankheit in der Familie eines Kindes aufkommen, greifen wir diese auf und besprechen sie mit den Kindern. Das bringt uns alle weiter.

Wir Erzieher sollten lernen, die Entwicklung und die Bedürfnisse von Kindern zu verstehen und mit ihnen gemeinsam den Alltag gestalten. Das ist eine wertvolle Aufgabe. Herausfordernd, aber sehr schön.“

Quelle: <https://www.deutschland.de/de/topic/leben/alltag-in-deutschland-eine-erzieherin-in-berlin>

Список тем устных высказываний:

1. Bildungssystem in Deutschland.
2. Bildungssystem in Russland.
3. Hochschulen in Deutschland und in Russland.
4. Tipps beim Bewerbungsschreiben und beim Vorstellungsgespräch.
5. Berufs- und Karrierechancen der Frauen und der Männer früher und heutzutage.

6. Präsentation einer Firma / eines Betriebs.
7. Beruf des Lehrers. Mein Wunschberuf.
8. Umweltprobleme und Umweltschutz in Deutschland, in Russland und in der Welt.
9. Die Situation mit dem Müll und Abfällen in Deutschland.
10. Die Situation mit dem Müll und Abfällen in Russland.
11. Klimawandel.
12. Medien in unserem Alltag.
13. Sprachsituation in Deutschland, Österreich, in der Schweiz, in Luxemburg und Lichtenstein.
14. Deutsche Bräuche und Traditionen.
15. Feste in deutschsprachigen Ländern.
16. Esskultur und Nationalgerichte in deutschsprachigen Ländern.
17. Kinokunst in deutschsprachigen Ländern.
18. Theaterleben in deutschsprachigen Ländern.
19. Architektur in deutschsprachigen Ländern.
20. Malerei in deutschsprachigen Ländern.
21. Deutsche Mentalität: Realität und Vorurteile.
22. Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Deutschland.
23. Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Russland.
24. Jugend in Deutschland und Russland. Probleme der Jugendlichen.
25. Lebensstile.

Примерные вопросы для собеседования без предварительной подготовки:

Was gefällt Ihnen im Hochschulsystem in Russland nicht?

Was möchten Sie nach dem Abschluss des Studiums an der Universität unternehmen?

Welche Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung der Jugendlichen gibt es in Russland?

Wie kann man den Müll entsorgen?

Ohne welche Medien können Sie im Alltag nicht auskommen? Warum?

Примерные практические и теоретические задания для проведения экзамена №1

Образец текста для чтения и пересказа:

Kinder beim Großwerden begleiten

Miteinander spielen und auch die Kleinsten integrieren: Maria Müller ist Erzieherin in einer Kindertagesstätte in Berlin. Ein herausfordernder Job.

Deutschland. „Als ich vor acht Jahren anfing in einer Berliner Kindertagesstätte zu arbeiten, musste ich erst einmal die Sprache der ganz kleinen Kinder lernen. Zu uns kommen Kinder zwischen einem Jahr und sechs Jahren – in dieser Zeit machen sie enorme Entwicklungsschritte. Mein großes Vorbild ist die ungarische Kinderärztin Emmi Pikler. Sie revolutionierte die Kleinkindpädagogik und zeigte, dass auch schon die ganz Kleinen eine eigene Persönlichkeit besitzen. Darum ist es wichtig, sie viel einzubinden. Trotzdem brauchen Kinder Struktur. Immer mehr Eltern bevorzugen eine antiautoritäre Erziehung, doch nicht alle finden ein gutes Gleichgewicht.“

Ich stamme aus der Kleinstadt Döbeln in Sachsen und bin 29 Jahre alt. Mit 18 zog ich für die Ausbildung zur Erzieherin nach Berlin. Die dreijährige Ausbildung ist breitgefächert: Krippe für Säuglinge, Kindergarten für Kleinkinder, Hort für Grundschul Kinder, Jugendclubs, Wohngruppen – ich habe mit allen Altersgruppen gearbeitet. Bei einem Projekt in einer Jugendstrafanstalt habe ich sogar mit jugendlichen Kriminellen gearbeitet. Auch die theoretischen Grundlagen kamen in der Ausbildung nicht zu kurz.

„Mit Kindern gemeinsam den Alltag zu gestalten, ist eine herausfordernde Aufgabe. Aber auch sehr schön.“ Kita-Erzieherin Maria Müller, Berlin

Seit einem halben Jahr leite ich mit einer Kollegin diese Kita in Berlin. Das bedeutet nun zwar mehr Bürokratie, aber auch engere Zusammenarbeit mit meinen Kollegen. Trotzdem ist es mir wichtig, auch weiterhin Kindergruppen zu betreuen.

Unser Erzieherteam ist großartig. Alle wollen wirklich pädagogisch arbeiten und neue Konzepte ausprobieren. Seit Kurzem bieten wir zum Beispiel Projektgruppen für Kinder ab drei Jahren an – unter anderem eine Tanz- und Theatergruppe, eine Handwerker- und eine Kochgruppe. Unser Ansatz ist situationsorientiert: Wenn Themen wie etwa eine schwere Krankheit in der Familie eines Kindes aufkommen, greifen wir diese auf und besprechen sie mit den Kindern. Das bringt

uns alle weiter.

Wir Erzieher sollten lernen, die Entwicklung und die Bedürfnisse von Kindern zu verstehen und mit ihnen gemeinsam den Alltag gestalten. Das ist eine wertvolle Aufgabe. Herausfordernd, aber sehr schön.“

Quelle: <https://www.deutschland.de/de/topic/leben/alltag-in-deutschland-eine-erzieherin-in-berlin>

Список тем устных высказываний:

26. Bildungssystem in Deutschland.
27. Bildungssystem in Russland.
28. Hochschulen in Deutschland und in Russland.
29. Tipps beim Bewerbungsschreiben und beim Vorstellungsgespräch.
30. Berufs- und Karrierechancen der Frauen und der Männer früher und heutzutage.
31. Präsentation einer Firma / eines Betriebs.
32. Beruf des Lehrers. Mein Wunschberuf.
33. Umweltprobleme und Umweltschutz in Deutschland, in Russland und in der Welt.
34. Die Situation mit dem Müll und Abfällen in Deutschland.
35. Die Situation mit dem Müll und Abfällen in Russland.
36. Klimawandel.
37. Medien in unserem Alltag.
38. Sprachsituation in Deutschland, Österreich, in der Schweiz, in Luxemburg und Lichtenstein.
39. Deutsche Bräuche und Traditionen.
40. Feste in deutschsprachigen Ländern.
41. Esskultur und Nationalgerichte in deutschsprachigen Ländern.
42. Kinokunst in deutschsprachigen Ländern.
43. Theaterleben in deutschsprachigen Ländern.
44. Architektur in deutschsprachigen Ländern.
45. Malerei in deutschsprachigen Ländern.
46. Deutsche Mentalität: Realität und Vorurteile.
47. Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Deutschland.
48. Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Russland.
49. Jugend in Deutschland und Russland. Probleme der Jugendlichen.
50. Lebensstile.

Примерные вопросы для собеседования без предварительной подготовки:

- Was gefällt Ihnen im Hochschulsystem in Russland nicht?
Was möchten Sie nach dem Abschluss des Studiums an der Universität unternehmen?
Welche Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung der Jugendlichen gibt es in Russland?
Wie kann man den Müll entsorgen?
Ohne welche Medien können Sie im Alltag nicht auskommen? Warum?

Примерные практические и теоретические задания для проведения экзамена №2

Образец текста для чтения и пересказа:

Chef sein ist nicht leicht

Wie muss eigentlich ein guter Chef sein und was wird von ihm erwartet? Führungskräfte müssen den Interessen der Firma und der Mitarbeiter gerecht werden – eine große Herausforderung, die im Alltag nicht immer gelingt.

Vorgesetzte und Führungskräfte müssen ein gutes Arbeitsklima in ihren Teams schaffen und ihre Mitarbeiter motivieren. In Deutschland scheinen aber manche von ihnen genau damit Probleme zu haben: Laut einer Studie des Instituts der Deutschen Wirtschaft aus dem Jahr 2013 gaben zwar 69 Prozent der Beschäftigten an, dass ihr Chef sie zumindest manchmal unterstützt. Im EU-Durchschnitt sind es aber 81 Prozent.

Dabei spielen Vorgesetzte eine wesentliche Rolle bei der Frage, wie zufrieden die Mitarbeiter mit ihrer Arbeit sind. Das ist auch in den meisten Führungsetagen bekannt, meint Jörg Menno Harms, der im Aufsichtsrat der Firma Hewlett Packard sitzt. Im Arbeitsalltag fehlt aber oft die Zeit, über die Führungskonzeption nachzudenken, sagt er.

Hinzu kommt, dass viele Führungskräfte der mittleren und unteren Ebene oft nur noch das machen dürfen, was ihnen von oben gesagt wird, kritisiert Harms. Eigenverantwortlich arbeiten dürften sie nicht. So besteht die Gefahr, dass vor allem das mittlere Management seine Mitarbeiter immer technokratischer führt, sagt Harms.

Laut Gudrun Happich, Beraterin für Führungskräfte, wäre heute eigentlich eine andere Art des gemeinsamen Arbeitens nötig. Führungskräfte müssten sich mehr auf ihre Mitarbeiter verlassen und Arbeit an sie delegieren. Im Team soll-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.04.01 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ten sie eher Moderator sein. Happich sagt: „Ein Chef ist nur dann ein guter Chef, wenn er eine extrem gute Mannschaft hinter sich hat.“

Quelle: <https://www.dw.com/de/chef-sein-ist-nicht-leicht/a-17158403>

Список тем устных высказываний:

1. Sprachsituation in Deutschland, Österreich, in der Schweiz, in Luxemburg und Lichtenstein.
2. Deutsche Bräuche und Traditionen.
3. Feste in deutschsprachigen Ländern.
4. Esskultur und Nationalgerichte in deutschsprachigen Ländern.
5. Kinokunst in deutschsprachigen Ländern.
6. Theaterleben in deutschsprachigen Ländern.
7. Architektur in deutschsprachigen Ländern.
8. Malerei in deutschsprachigen Ländern.
9. Deutsche Mentalität: Realität und Vorurteile.
10. Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Deutschland.
11. Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für Jugendliche in Russland.
12. Jugend in Deutschland und Russland. Probleme der Jugendlichen.

Примерные вопросы для собеседования без предварительной подготовки:

Welche Sprachen werden in Deutschland, Österreich, in der Schweiz, in Luxemburg und Lichtenstein gesprochen?

Welche ähnliche Bräuche und Traditionen gibt es in deutschsprachigen Ländern und in Russland?

Nennen Sie die wichtigsten deutschen Feste.

An welchen Feiertagen wird in Deutschland nicht gearbeitet?

Nennen Sie einige National Speisen der deutschsprachigen Länder.

Welche deutschen Schauspieler und Regisseure kennen Sie?

Welche deutschsprachigen Architekten und Maler sind Ihnen bekannt?

Was ist typisch deutsch: nennen Sie einige Vorurteile über die Deutschen, die in der Welt verbreitet sind. Was meinen Sie dazu.

Welche Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung der Jugendlichen gibt es in Russland?

Welche Probleme müssen die Jugendlichen in Russland lösen?